

Eph

Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,
basi-iweni waigaji wa Mungu Mungu kama watoto wapendwa
[G1096](#) [G3767](#) [G3402](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G5043](#) [G0027](#)

Kwa hiyo, mfuateni Mungu kama watoto wapendwao,

2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς,
na enendeni katika upendo kama pia huyo Kristo alivyotupenda sisi
[G2532](#) [G4043](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0025](#) [G1473](#)

καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ
na akajitoa mwenyewe kwa-ajili-yetu sisi sadaka na dhabihu kwa
[G2532](#) [G3860](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4376](#) [G2532](#) [G2378](#) [G3588](#)

Θεῷ, εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.
Mungu kuwa harufu nzuri
[G2316](#) [G1519](#) [G3744](#) [G2175](#)

mkiishi maisha ya upendo, kama vile Kristo alivyotupenda sisi akajitoa kwa ajili yetu kuwa sadaka yenye harufu nzuri na dhabihu kwa Mungu.

3 Πορνεία δὲ, καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα, ἣ πλεονεξία, μηδὲ ὄνομαζέσθω
Lakini-uasherati na na uchafu wote au tamaa wala isitajwe
[G4202](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0167](#) [G3956](#) [G2228](#) [G4124](#) [G3366](#) [G3687](#)

ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις;
kati yenu kama inavyofaa watakatifu
[G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G4241](#) [G0040](#)

Lakini uasherati, usitajwe miongoni mwenu, wala uchafu wa aina yoyote, wala tamaa, kwa sababu mambo haya hayastahili miongoni mwa watakatifu.

4 καὶ αἰσχροτής, καὶ μωρολογία, ἣ εὐτραπεία, ἃ οὐκ ἀνήκεν;
wala aibu wala uruzi au utani-mchafu ambayo hayafai hayafai
[G2532](#) [G0151](#) [G2532](#) [G3473](#) [G2228](#) [G2160](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0433](#)

ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.
bali zaidi kushukuru
[G0235](#) [G3123](#) [G2169](#)

Wala pasiwepo mazungumzo machafu ya aibu, au maneno ya uruzi au mzaha, ambayo hayafai, badala yake mshukuruni Mungu.

5 τοῦτο γὰρ ἵστε, γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος, ἢ ἀκάθαρτος,
hii kwa-maana mnajua mkijua kwamba kila mwasherati au mchafu
[G3778](#) [G1063](#) [G1492](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4205](#) [G2228](#) [G0169](#)

ἢ πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν
au mwenye-tamaa ambaye ni mwabudu-sanamu hana urithi katika huu
[G2228](#) [G4123](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1496](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2817](#) [G1722](#)

τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ.
ufalme wa Kristo na Mungu Mungu
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#)

Kwa habari ya mambo haya mjue hakika kwamba: Msherati, wala mtu mwovu, wala mwenye tamaa mbaya, mtu kama huyo ni mwabudu sanamu, kamwe hataurithi Ufalme wa Kristo na wa Mungu.

- 6 Μηδείς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις; διὰ ταῦτα
Mtu-yeyote asiwadanganye ninyi kwa-maneno matupu kwa-sababu-ya haya
[G3367](#) [G4771](#) [G0538](#) [G2756](#) [G3056](#) [G1223](#) [G3778](#)
- γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ, ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
kwa-maana inakuja hii ghadhabu ya Mungu juu-ya hawa wana wa uasi
[G1063](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

Mtu yeyote na asiwadanganye kwa maneno matupu, kwa kuwa hasira ya Mungu huwaka kwa sababu ya mambo kama haya juu ya wale wasiomtii.

- 7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν;
basi msiwe washiriki wenzao wao
[G3361](#) [G3767](#) [G1096](#) [G4830](#) [G0846](#)

Kwa hiyo, msishirikiane nao.

- 8 ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ, φῶς ἐν Κυρίῳ; ὡς
mlikuwa kwa-maana zamani giza lakini-sasa nuru katika Bwana Bwana kama
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G4655](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1722](#) [G2962](#) [G5613](#)
- τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε--
watoto wa-nuru enendeni
[G5043](#) [G5457](#) [G4043](#)

Kwa maana zamani ninyi mlikuwa giza, lakini sasa ninyi ni nuru katika Bwana. Enendeni kama watoto wa nuru

- 9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ, καὶ δικαιοσύνῃ,
huyo kwa-maana tunda la nuru katika wema wote na haki
[G3588](#) [G1063](#) [G2590](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0019](#) [G2532](#) [G1343](#)
- καὶ ἀληθεία--
na kweli
[G2532](#) [G0225](#)

(kwa kuwa tunda la nuru hupatikana katika wema wote, haki na kweli),

- 10 δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.
mkijaribu nini ni kumpendeza huyo Bwana
[G1381](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2101](#) [G3588](#) [G2962](#)

nanyi tafuteni yale yanayompendeza Bwana.

- 11 καὶ μὴ συνκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους,
wala msishiriki msishiriki katika matendo hayo yasiyozaa ya giza
[G2532](#) [G3361](#) [G4790](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0175](#) [G3588](#) [G4655](#)
- μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε;
bali zaidi pia yakemueni
[G3123](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1651](#)

Msishiriki matendo ya giza yasiyofaa, bali yafichueni.

- 12 τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν, αἰσχρὸν ἐστὶν καὶ
hayo kwa-maana kwa-siri yanayofanywa na wao ni-aibu hata kuyasema
[G3588](#) [G1063](#) [G2931](#) [G1096](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0150](#) [G1510](#) [G2532](#)
- λέγειν.
kuyasema
[G3004](#)

| Kwa maana ni aibu hata kutaja mambo yale ambayo wasiotii wanayafanya sirini.

- 13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς, φανεροῦται πᾶν γὰρ;
hayo lakini yote yanayokemewa na hii nuru yanafunuliwa kila kwa-maana
[G3588](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1651](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5457](#) [G5319](#) [G3956](#) [G1063](#)

τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν.
hiki kinachofunuliwa nuru ni
[G3588](#) [G5319](#) [G5457](#) [G1510](#)

| Lakini kila kitu kilichowekwa nuruni, huonekana,

- 14 διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,
kwa-hiyog inasema Amka wewe ulalave na ufufuke kutoka kwa wafu
[G1352](#) [G3004](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2518](#) [G2532](#) [G0450](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3498](#)

καὶ ἐπιφάσει σοι ὁ Χριστός.
na atakuangazia wewe huyo Kristo
[G2532](#) [G2017](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5547](#)

| kwa kuwa nuru ndiyo hufanya kila kitu kionekane. Hii ndiyo sababu imesemekana: "Amka, wewe uliyelala, ufufuke kutoka kwa wafu, naye Kristo atakuangazia."

- 15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι,
Basi-angalieni kwa-hiyog kwa-makini jinsi mnavyoenenda si kama wasio-na-hekima
[G0991](#) [G3767](#) [G0199](#) [G4459](#) [G4043](#) [G3361](#) [G5613](#) [G0781](#)

ἀλλ' ὡς σοφοί,
bali kama wenye-hekima
[G0235](#) [G5613](#) [G4680](#)

| Kwa hiyo angalieni sana jinsi mnavyoenenda, si kama watu wasio na hekima, bali kama wenye hekima,

- 16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.
mkiutumia-vizuri huu wakati kwa-sababu hizi siku ni-mbaya ni
[G1805](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4190](#) [G1510](#)

| mkiukomboa wakati, kwa sababu nyakati hizi ni za uovu.

- 17 διὰ τοῦτο, μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ
kwa-sababu-hii hiyo msiwe wapumbavu wapumbavu bali fahamu nini hii
[G1223](#) [G3778](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0878](#) [G0235](#) [G4920](#) [G5101](#) [G3588](#)

θέλημα τοῦ Κυρίου.
mapenzi ya Bwana
[G2307](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Kwa hiyo msiwe wajinga, bali mpate kujua nini mapenzi ya Bwana.

- 18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἄσωτία. ἀλλὰ
wala msileve msileve kwa-divai ambamo ndani-yake ni upotevu bali
[G2532](#) [G3361](#) [G3182](#) [G3631](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0810](#) [G0235](#)

πληροῦσθε ἐν Πνεύματι,
mjazwe katika Roho
[G4137](#) [G1722](#) [G4151](#)

| Pia msilewe kwa mvinyo, ambamo ndani yake mna upotovu, bali mjazwe Roho.

19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς;
mkisemezana ninyi-kwa-ninyi kwa zaburi na nyimbo na wimbo za-kiroho
[G2980](#) [G1438](#) [G1722](#) [G5568](#) [G2532](#) [G5215](#) [G2532](#) [G5603](#) [G4152](#)

ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ;
mkiimba na mkimsifu kwa moyo wenu kwa Bwana
[G0103](#) [G2532](#) [G5567](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#)

Msemeezane ninyi kwa ninyi kwa zaburi, nyimbo na tenzi za rohani, mkimwimbia na kumsifu Bwana mioyoni mwenu,

20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
mkishukuru daima kwa-ajili-ya yote katika jina la Bwana wetu
[G2168](#) [G3842](#) [G5228](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;
Yesu Kristo kwa Mungu na Baba
[G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#)

siku zote mkimshukuru Mungu Baba kwa kila jambo katika jina la Bwana wetu Yesu Kristo.

21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
mkinyenyekeana ninyi-kwa-ninyi katika hofu ya-Kristo
[G5293](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5401](#) [G5547](#)

Nyenyekeaneni ninyi kwa ninyi kwa heshima kwa ajili ya Kristo.

22 Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,
Wake ninyi kwa waume zenu kama kwa Bwana
[G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ninyi wake, watiini waume zenu kama kumtii Bwana.

23 ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς
kwa-sababu mume ni kichwa cha mke kama pia huyo Kristo
[G3754](#) [G0435](#) [G1510](#) [G2776](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#)

κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
ni-kichwa cha kanisa yeye-mwenyewe mwokozi wa mwili
[G2776](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0846](#) [G4990](#) [G3588](#) [G4983](#)

Kwa maana mume ni kichwa cha mkewe kama vile Kristo alivyo kichwa cha Kanisa, ambalo ni mwili wake, naye Kristo ni Mwokozi wake.

24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ
lakini kama hilo kanisa linavyomtii huyo Kristo vivyo-hivyo pia hawa
[G0235](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1577](#) [G5293](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)

γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
wake kwa waume katika kila-kitu
[G1135](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#)

Basi, kama vile Kanisa linavyomtii Kristo, vivyo hivyo na wake nao imewapasa kuwatii waume zao kwa kila jambo.

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν
Waume ninyi wapendeni hawa wake kama pia huyo Kristo alivyolipenda
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0025](#)

τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
hilo kanisa na akajitoa kwa-ajili-yake kwa-ajili-yake lake
[G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1438](#) [G3860](#) [G5228](#) [G0846](#)

Ninyi waume, wapendeni wake zenu, kama vile Kristo alivyolipenda Kanisa akajitoa kwa ajili yake

26 ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ, καθάριας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,
ili hilo alitakase akilisafisha kwa kuosha kwa maji katika neno
[G2443](#) [G0846](#) [G0037](#) [G2511](#) [G3588](#) [G3067](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1722](#) [G4487](#)

| kusudi alifanye takatifu, akilitakasa kwa kuliosha kwa maji katika Neno lake,

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον, τὴν ἐκκλησίαν, μὴ
ili ajionyeshe yeye-mwenyewe yeye-mwenyewe tukufu hilo kanisa bila
[G2443](#) [G3936](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1741](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3361](#)

ἔχουσιν σπίλον, ἢ ῥυτίδα, ἢ τι τῶν τοιούτων; ἀλλ' ἵνα
kuwa-na waa au kunyanzi au kitu chochote cha-namna-hiyo bali ili
[G2192](#) [G4696](#) [G2228](#) [G4512](#) [G2228](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5108](#) [G0235](#) [G2443](#)

ἢ ἁγία καὶ ἄμωμος.
liwe takatifu na bila-lawama
[G1510](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#)

| apate kujiletea Kanisa tukufu lisilo na doa wala kunyanzi au waa lolote, bali takatifu na lisilo na hatia.

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας,
vivyo-hivyo waume-wanastahili pia hawa waume kuwapenda hawa zao wake
[G3779](#) [G3784](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#)

ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν
kama hii yao miili yeye ampendaye huyo wake mke yeye-mwenyewe
[G5613](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#) [G1438](#)

ἀγαπᾷ.
anajipenda
[G0025](#)

| Vivyo hivyo imewapasa waume kuwapenda wake zao kama miili yao wenyewe. Ampendaye mkewe hujipenda mwenyewe.

29 οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει
hakuna kwa-maana aliyeuchukia huyo wake mwili aliuchukia bali anaushawishi
[G3762](#) [G1063](#) [G4218](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4561](#) [G3404](#) [G0235](#) [G1625](#)

καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:
na anautunza yeye kama pia huyo Kristo hilo kanisa
[G2532](#) [G2282](#) [G0846](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Hakuna mtu anayeuchukia mwili wake mwenyewe, bali huulisha na kuutunza vizuri, kama Kristo anavyolitunza Kanisa lake.

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
kwa-sababu viungo sisi-ni vya mwili wake kutoka katika mwili wake
[G3754](#) [G3196](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.
na kutoka katika mifupa yake
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3747](#) [G0846](#)

| Sisi tu viungo vya mwili wake.

31 ἀντὶ τούτου, καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα,
 kwa-sababu-hii hiyo mtu atamwacha huyo baba na huyo mama
[G0473](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο
 na ataambatana na huyo mke wake na watakuwa hawa wawili
[G2532](#) [G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#)

εἰς σάρκα μίαν.
 kuwa mwili mmoja
[G1519](#) [G4561](#) [G1520](#)

“Kwa sababu hii, mwanaume atamwacha baba yake na mama yake, naye ataambatana na mkewe, na hao wawili watakuwa mwili mmoja.”

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν, καὶ
 hii siri hii kubwa ni mimi lakini nasema kuhusu Kristo na
[G3588](#) [G3466](#) [G3778](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2532](#)

εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
 kuhusu hilo kanisa
[G1519](#) [G3588](#) [G1577](#)

Siri hii ni kubwa, bali mimi nanena kuhusu Kristo na Kanisa.

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ’ ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, οὕτως
 lakini pia ninyi hawa kila mmoja kila-mmoja huyo wake mke
[G4133](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#) [G3779](#)

ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἡ δὲ γυνή, ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
 ampende kama yeye-mwenyewe huyo lakini mke amheshimu amheshimu huyo mume
[G0025](#) [G5613](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G2443](#) [G5399](#) [G3588](#) [G0435](#)

Hata hivyo, kila mmoja wenu ampende mkewe kama anavyoipenda nafsi yake mwenyewe, naye mke lazima amheshimu mumewe.